

Latino American Today

October 2023 Issue 432

www.latinoamericantoday.com



*¡LOS
NEGOCIOS
ESTÁN
ABIERTOS!*



OPEN FOR BUSINESS



Mes De La Herencia Hispana

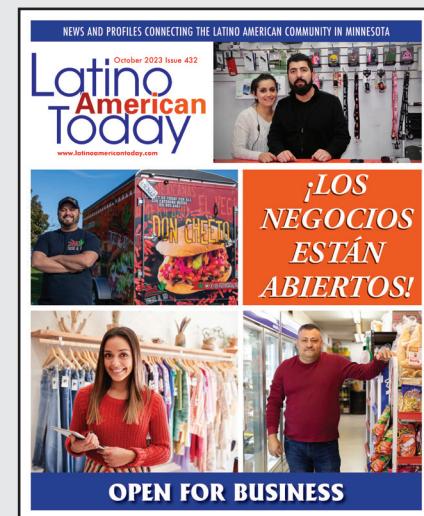
Latinos Americanos Crecen La Economía De Estados Unidos En 2023

- Casi uno de cada cuatro nuevos negocios es hispano.
- Los casi 5 millones de empresas de hispanos en Estados Unidos contribuyen anualmente más de 800,000 millones de dólares a la economía estadounidense.
- Hay más de 375,000 empresas hispanas empleadoras en los 50 estados y el Distrito de Columbia. Estas empresas tienen al menos un empleado/a aparte de su dueño/a.
- Las empresas hispanas empleadoras tienen aproximadamente un millón de trabajadores, con más de 100,000 millones de dólares anuales en nóminas de pago. El número de empresas hispanas empleadoras aumentó un 14% entre 2012 y 2017, más del doble que el promedio nacional.
- En la década previa a la pandemia, el número de negocios hispanos aumentó un 34%, en comparación con un aumento de sólo un 1% entre negocios no hispanos.

Hispanic Heritage Month

Latino Americans Growing the U.S. Economy in 2023

- Nearly one in four new businesses is Hispanic-owned.
- The nearly 5 million Hispanic-owned businesses in the United States contribute more than \$800 billion to the American economy annually.
- There are over 375,000 Hispanic-owned, employer businesses located across all 50 states and the District of Columbia. These enterprises employ at least one employee other than the owner.
- Hispanic employer businesses employ about 1 million workers, with more than \$100 billion in annual payroll. The number of Hispanic-owned businesses that employ at least one employee other than the owner increased by 14% between 2012 and 2017 – more than twice as fast as the national average.
- In the decade preceding the pandemic, the number of Hispanic business owners increased 34% compared to an increase of just 1% among non-Hispanic business owners.



On The Cover:
¡Los Negocios Están Abiertos!
Open For Business



Founded 2013

Member of
 Minnesota Multicultural Media Consortium
 National Foundation of Hispanic Owned Newspapers
 Minnesota Newspaper Association

Published by
 Aguilar Productions Inc.
 Richard Aguilar, President

Contributors
 Marci Malzahn,
 Banking Executive and Founder of Malzahn Strategic
 Saúl Carranza,
 Pastor of Church Cristo Para Todas las Naciones
 Claud Santiago, Field reporter and journalist
 Rico Vallejos, Photographer

Print and Online Design
 Gisela Aguilar

Latino American Today
 204 Emerson Avenue E.
 St. Paul, MN 55118

Phone
 651-665-0633

Fax
 651-665-0129

Email
 aguilarproductions@msn.com

Web
 www.latinoamericantoday.com

Nota: Editoriales, artículos y anuncios que aparecen en este periódico representan el punto de vista de el (ellos) autor (es) y no necesariamente reflejan la opinión, punto de vista o modo de pensar de LATINO AMERICAN TODAY o de su personal.

Latino American Today distributes our publication throughout the Twin Cities area.

Follow us on facebook.com/Latinoamericantoday

Licencia Para Todos. Llegó El Momento.



Por Dr. Saúl Carranza

Coordinador de ministerios multiculturales de la Iglesia del Nazareno y Director del Centro Nazareno de compasión Agape en Minnesota

A partir del 2 de octubre más de 80,000 residentes de Minnesota estarán habilitados para aplicar y obtener una licencia de conducir. Pueden hacerlo gracias de la ley de licencia de conducir para todos, recientemente aprobada y que entra en vigencia el primero de octubre 2023.

Aunque a los aplicantes no se les pregunta acerca de estatus migratorio ni se solicitará número de seguro social. Hay requisitos que deben ser cumplidos. Deben estudiar el manual de manejo, hacer una cita en el DVS (Drivers and vehicle Service) para tomar el examen escrito. Deben proveer dos documentos de Identificación, practicar manejo, tomar el examen de manejo en carretera y solo al aprobar este último pueden tener su licencia de conducir. El trámite no es complicado ni caro, sin embargo aprobar los exámenes puede ser problema para algunos. Hay que estudiar muy bien la teoría, entenderla y ponerla en práctica en las calles y ante el examinador de la división de vehículos.

Pero manejar un vehículo no es muy diferente de conducirse en la vida. El piloto de un automóvil es responsable por su propia vida y por la de quienes le acompañan. También tiene responsabilidad para quienes conducen o están cerca de su vehículo. Un carro fuera de control, en manos inexpertas o guiado por una mente enferma puede causar heridas, muerte y pesar a muchas personas.

License For Everyone. The Time Has Come.

By Dr. Saul Carranza

Starting on October 2, more than 80,000 Minnesota residents will be eligible to apply for and to obtain a driver's license. They can do so thanks to the recently approved driver's license law for all, which comes into effect on October 1, 2023.

Although applicants are not asked about immigration status nor will a social security number be requested, there are requirements that must be met. They must study the driving manual, make an appointment at the DVS (Drivers Vehicle Service) to take the written exam. They must provide two identification documents, practice driving, take the road driving test and only upon passing the latter can they have their driver's license. The process is not complicated or expensive, however passing the exams can be a problem for some. You have to study the theory very well, understand it and put it into practice on the streets and before the vehicle division examiner.

But driving a vehicle is not very different from driving in life. The driver of a car is responsible for his own life and for the lives of those accompanying him. He also has responsibility for those driving or near his vehicle. A car out of control, in inexperienced hands or guided by a sick mind can cause injury, death and grief to many people.

To have a driver's license it is necessary to know the driving manual. That little book details everything you need to know to drive safely. There he tells her what is allowed and what is not allowed. Likewise, he tells him what will happen if he is caught breaking the law. Actions have consequences and in the least case you will have a warning and a fine to pay. Some do things that they know are not allowed because they think they are not seen. Very soon they are surprised by hidden patrols or videos in which their faults are shown.

Para tener una licencia de conducir es necesario conocer el manual de manejo. En ese librito se detalla todo lo que se necesita saber para conducir prudentemente. Allí le dice lo que le está permitido y lo que no está permitido. De igual manera le dice que ocurrirá si se le sorprende infringiendo la ley. Los actos tienen consecuencias y en el menor de los casos tendrá una llamada de atención y una multa que pagar. Algunos hacen cosas que saben que no les están permitidas porque piensan que no los ven. Muy pronto son sorprendidos por patrullas ocultas o videos en los que se muestran sus faltas.

En la vida sucede lo mismo. Dios nuestro creador nos permite manejarnos en la vida y nos ha dado un manual que guía nuestro caminar en este mundo. La biblia nos da las normas de vida, nos dice que todo es lícito, pero no todo conviene. Porque al final de todas las cosas nos juzgará Dios. Muchas personas viven como si nunca fueran a dar cuentas de sus actos. Manejan su vida desenfrenadamente y sin límites. La advertencia bíblica es: Dios no puede ser burlado". Lo que el hombre siembra eso cosecha.

En la carretera como en la vida condúzcase cuidadosamente, siendo responsable de sus actos. Estando consciente de que hay un destino al que quiere llegar y hay quienes le esperan. Que el libertinaje y el desenfreno pueden acarrear serias consecuencias así como la responsabilidad y el buen juicio traen su recompensa. Disfrute manejar, conduzca cuidadosamente y respete a los demás. Para estar siempre en buen camino la Biblia dice: "Lámpara es a mis pies tu palabra, Y lumbrera a mi camino" deje que Dios acompañe sus viajes, en la carretera y en la vida. Dios te bendiga.

The same things happen in life. God our creator allows us to navigate life and has given us a manual that guides our walk in this world. The Bible gives us the rules of life, it tells us that everything is lawful, but not everything is convenient. Because at the end of all things God will judge us. Many people live as if they will never be held accountable for their actions. They manage their lives uncontrollably and without limits. The biblical warning is: God cannot be mocked." What a man sows, he reaps.

On the road as in life, drive yourself carefully, being responsible for your actions. Being aware that there is a destination he wants to reach and there are those who await him. That debauchery and debauchery can carry serious consequences just as responsibility and good judgment bring their reward. Enjoy driving, drive carefully and respect others. To always be on the right path the Bible says: "Your word is a lamp to my feet, and a light to my path" let God accompany your journeys, on the road and in life. May God bless your life.



En Dayton pero muy cerca de Maple Grove, Champlin, Osseo, Rogers y Brooklyn Park

Viernes 7:00pm Estudio bíblico.

Transmitimos por Facebook live en facebook.com/IglesiaFamiliaDeDios.DaytonMN

14100 Elm Creek Rd. Dayton MN 55369 Tel 763 568 4618

Five Outcomes of Effective Leaders Who Never Stop Asking “Why?”



Marcia Malzahn

By Marcia Malzahn

In this article, we explore five outcomes of effective leaders who never stop asking “why?”

Let your curiosity live on throughout your life’s journey – both in the workplace as well as in your personal life. As children grow up, they go through the season of “whys.” They ask “why” about everything – especially when you tell them not to do something. But they ask “why” when you tell them to do something too! What drives them to ask “why” repeatedly? Curiosity. Children are naturally curious. And adults should be too. But we lose our curiosity

along the way as we learn not to ask questions as teenagers and at work.

But not asking questions and not asking “why” is detrimental to our society in general. And the workplace especially suffers when we simply do what we’re told without asking why or what is the purpose or deeper reason for doing an activity. I don’t propose employees should question everything they are asked to do or their entire job description. I suggest that employees ask legitimate questions to understand their jobs and feel free to challenge a process if necessary.

Below are five outcomes of effective leaders who never stop asking “why?”:

Improve efficiency.

Improved efficiency is the first outcome leaders obtain when they continually ask “why” things are done the way they are. When a manager asks that question and gets the “because we’ve always done it this way” response, something must change. Leaders challenge processes when they ask questions and, at the minimum, the result is improved efficiency. If nothing changes after reviewing the current process now you know it’s the most efficient way possible of doing that certain task.

Uncover potential internal fraud.

The level of internal and external fraud that businesses encounter these days is at an all-time high. Financial institutions track and report fraudulent activity. When I ask them what types of fraud they see, they respond “all types relating to checks, ACH, and wires.” One way this is happening is with personal and business checks stolen right from people’s mailboxes. Fraudsters create illegitimate checks the old fashion way and deposit them at various institutions.

Company leaders, regardless of size, can ask questions of their employees – especially bookkeepers, finance, and accounting employees. Those who “keep the books” and have been there longer are the ones business owners should ask

questions the most. By asking “why” leaders can discover fraudulent processes and schemes that will save them thousands of dollars down the road. Businesses must work with their institutions to fight this type of crime.

Establish a life-long learning culture.

Children learn by asking lots of questions. Guess what? Adults do too. We learn when we ask questions and keep an attitude of curiosity. Leaders who encourage their employees to not be afraid to ask “why,” **establish a culture of life-long learning.** Companies need employees to continually learn to stay on top of technology, improve systems, and to grow.

Foster innovation.

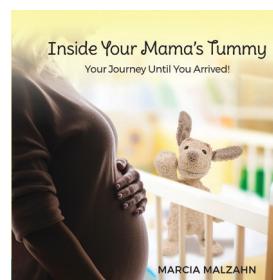
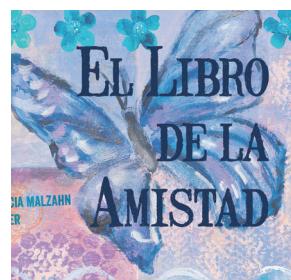
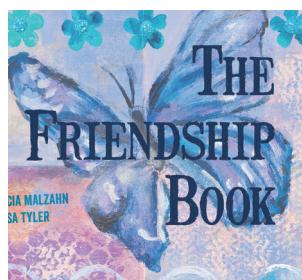
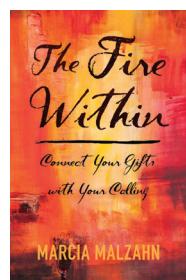
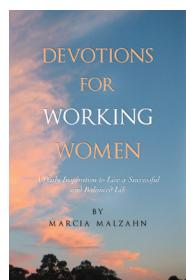
Along with curiosity comes innovation. Some companies form an “Innovation Committee” with the sole purpose to create new ways of doing things. They take employees’ input in all areas of the organization and end up with great ideas and savings that impact the bottom line. Another byproduct of fostered innovation is higher employee morale. Working on “creative mode” using innovative solutions increases the team’s overall energy. Innovation does not necessarily mean utilizing technology. It means doing things in a new way and thinking of new ways to solve problems.

Improve profitability.

As your organization develops leaders who are not afraid to ask “why?” the company experiences improved efficiencies across the board. You also establish a culture of life-long learning which helps to keep employees engaged. When employees care, they start asking the “why?” questions too resulting in increased accountability. Employees know that processes are double checked, and internal controls are in place to avoid potential internal fraud. Lastly, with innovation at front of mind, your organization finds new ways of doing things and apply new solutions to problems. All these outcomes result in improved profitability which every business strives for.

Does your organization experience these five outcomes of effective leaders who never stop asking “why?”? **When you explain why you’re asking why and share these reasons** explained above, employees will understand and get on board.

Making mistakes is human. But making the same mistakes repeatedly is unwise, unproductive, and lazy. When I worked at the community bank and we discovered an error, I asked what happened, how it happened, and why it happened. My employees knew that I was not asking in an accusative way, but only to get to the root of the problem. Then we identified the right solution that would fix the problem for good. I hope this blog encouraged you to remember what it was like when you were a child and asked “why?”



You can contact Marcia for speaking engagements through her website at <https://crowning-achievements.com/> or email her at mmalzahn@crowning-achievements.com. Marcia Malzahn is also president and founder of Malzahn Strategic a management consulting firm for community financial institutions.

Marcia is an inspirational keynote speaker and published author of five books: A daily devotional – *Devotions for Working Women*, *The Fire Within* – to help you find your purpose, friendship poems in *The Friendship Book*, also in Spanish *El Libro de la Amistad* (poemas de Amistad), and *Bring YOUR Shoes* to help emerging leaders with tools on how to lead. In her latest grandma baby book, *Inside Your Mama’s Tummy*, Marcia inspires grandparents to form a bond with their grandchildren.

¿Vendrá el chupacabra este Halloween?

Por Rico Paul Vallejos

¿No es increíble que la leyenda de este misterioso monstruo, que supuestamente chupa la sangre del ganado, haya llegado tan lejos? Muy pocos hoy creen que existe, pero hay reportes periodísticos que, cuando se hizo la primera denuncia en los años 90, parecieron convencer a muchos de que era algo real.

De Puerto Rico a México, pasando por el sudoeste de Estados Unidos y recorriendo América Latina hasta llegar a Brasil y Chile, las apariciones de esta bestia mitológica han dado mucho de qué hablar.

Con vacunas también

Así sucede con las desinformaciones e incluso con los malentendidos, como puede pasar con el tema de la vacunación. Todo comienza con un rumor, un “reporte” de un supuesto “hecho”, no verificado, y así corre la voz.

Chupasangre

Volviendo al chupacabra, se ha dicho que este animal se alimenta de la sangre de animales domésticos en zonas rurales, y que parece preferir la sangre de cabra: de ahí su nombre. Dicen que dejaba la cabra muerta sin nada de sangre en el cuerpo. Ese escalofriante “hecho” ayuda a que se propague mucho y lejos el cuento.

Otro “dato” que ayuda en la propagación de la leyenda: es un monstruo con todas las características físicas de los más espantosos seres de películas de terror. Desde la hilera de espinas en la espalda y esos diabólicos ojos y dientes, hasta una piel escamosa y las filosas garras en las patas, es obvio que parece ser el monstruo perfecto.

Latino

¿Qué sonidos emite? ¿Un pavoroso aullido como si fuera de un coyote loco? ¿Un chillido perturbador? O peor todavía, ¿es silencioso y sus víctimas no tienen idea de que va a atacar hasta el momento de ver esa espeluznante visión? No hay testigos de hechos reales, pero lo que sí sabemos es que es un monstruo latino, ya que la leyenda se propagó mayormente en nuestras culturas. Incluso en inglés, su nombre sigue en español: chupacabra.

El comienzo

Hay teorías de qué tipo de animal podría ser, tal vez un canino. Pero según más de 200 avistamientos en Puerto Rico, se lo describió como seres sin características caninas.

¿Cómo es eso? ¿200 avistamientos en Puerto Rico? Así es, y aquí va otro dato interesante: esos 200 avistamientos sucedieron en el verano de 1995, cuando se estrenó en la isla del encanto la película “Species” (Especie mortal). Las primeras denuncias allí ocurrieron luego del estreno cinematográfico. Según Loren Coleman, director del Museo Internacional de Criptozoología de Portland, Maine, “en la película, la actriz Natasha Henstridge tenía pinchos en la espalda, como los de las primeras descripciones de chupacabras en 1995”.

Chupa

¿Qué monstruo de película resultó ser nuestro amado chupacabra! Bueno, digo “amado” por la representación del ser mítico en la película estrenada este año, “Chupa”, por el cineasta mexicano Jonás Cuarón, quien es el hijo mayor del famoso cineasta Alfonso Cuarón y nieto del literario mexicano Salvador Elizondo. Es una gran película, con mucha cultura mexicana, incluyendo el tema de la lucha libre. Si no la viste, te la recomiendo.

Una razón por la cual el chupacabra se hizo tan famoso, es que hay tantas especulaciones al respecto. Por ejemplo, otra teoría es que podrían ser monos. ¡Sí, monos! Monos llamados Rhesus, que según el Sr. Coleman, “estaban siendo objeto de experimentos en Puerto Rico en ese momento, por lo que podría tratarse de un grupo que hubiera huido”.

Eso también es de película, ¡y me dan ganas de comenzar a escribir ese libreto cinematográfico ya mismo!

Nuevas especies

Pero hay más. Por supuesto, siempre hay más, porque la imaginación humana es ilimitada. Hay teorías, y también hay conjeturas “ad infinitum”. El Sr. Coleman considera la idea de que la leyenda del chupacabra podría ser más interesante todavía: la emergencia de un nuevo ser en el planeta, porque “en la actualidad se siguen descubriendo nuevas especies de animales”.

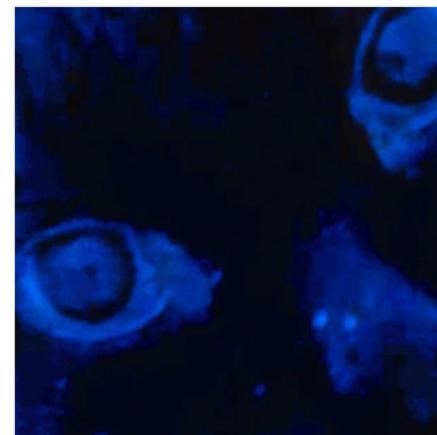
Así que ya sabes, hay teorías, hay conjeturas, y hay realidades. Puede ser lindo jugar con la imaginación, e ir a ver una película. Pero en lo que de salud de refiere, mejor acotarse a los hechos, ¿no?

Realidad

No, la vacuna no te causará chupacabritis ni ningún otro de los síntomas sin fundamento científico que circulan por los medios sociales y por las cadenas de chismes. Vacúnate. Y a los tuyos también.

La vacuna causa chupacabritis.

MENTIRA



Vacúnate. Y a los tuyos también.



UN AMOR MÁS FUERTE
QUE EL DESTINO

VUELVE AMÍ

GRAN ESTRENO
LUNES 9 OCT
8PM




17 | 25
Minneapolis y St. Paul


35
Rochester

Comcast
xfinity
100 | 624 | 1025

dish
25

hulu

YouTubeTV

fuboTV

TELEMUNDOMINNESOTA.COM



Obtenga beneficios de Medicare y Medicaid en un plan de \$0

Sin prima mensual. Sin copagos por citas médicas, recetas médicas y atención dental cubiertas.

Además, más de 30 beneficios adicionales como estos*

- Mascota animatrónica de perro, gato o pájaro
- Entrega a domicilio de frutas y verduras frescas
- Tableta electrónica con herramientas de bienestar

*Disponibles para miembros con diagnósticos específicos que cumplen con los requisitos de elegibilidad. HealthPartners es un plan de salud que tiene un contrato tanto con el programa de Medicare como con el programa de Minnesota Medical Assistance (Medicaid) con el fin de brindar los beneficios de ambos programas a los inscritos. La inscripción en HealthPartners depende de la renovación del contrato. Disponible en 12 condados de Minnesota. 23-2410552-2436304 (8/23) © 2023 HealthPartners H2422_003396_M Aceptado 8/5/23

HealthPartners® Minnesota Senior Health Options (MSHO) (HMO SNP)

Llame al **877-778-7898 (TTY 711)** para averiguar si es elegible. Del 1 de octubre al 31 de marzo de 8:00 a. m. a 8:00 p. m., hora del centro (CT), los siete días de la semana; y del 1 de abril al 30 de septiembre de lunes a viernes de 8:00 a. m. a 8:00 p. m., hora del centro (CT).



or

No English?

877-713-8215 TTY 711
mshosales@healthpartners.com

La discriminación es contra la ley. HealthPartners aceptará a todos los Beneficiarios elegibles que seleccionen o sean asignados a HealthPartners sin tener en cuenta la afección médica, el estado de salud, la recepción de servicios de atención de la salud, la experiencia en reclamaciones, los antecedentes médicos, la información genética, la discapacidad (incluidos los impedimentos mentales o físicos), el estado civil, la edad, el sexo (incluidos estereotipos sexuales e identidad de género), la orientación sexual, el origen nacional, la raza, el color, la religión, el credo o el estado de asistencia pública.

Adultos mayores de Minnesota: obtenga beneficios de Medicare y Medicaid en un plan sencillo y asequible

Medicare y Medicaid son diferentes, pero pueden trabajar juntos. Si es mayor de 65 años, tener Medicare y Medicaid al mismo tiempo ofrece muchos beneficios.

Minnesota Senior Health Options (MSHO)

Este plan doble de Medicare y Medicaid combina cobertura médica, hospitalaria, dental, medicamentos y más. MSHO ayuda a los miembros de bajos ingresos en Minnesota a obtener atención y servicios. Y brinda apoyo continuo para su bienestar.

Coordinadores de la atención

Cuando elige un plan MSHO, un coordinador de atención bilingüe puede:

- Brindarle apoyo personalizado
- Ayudar con los beneficios
- Asegurarse de que su equipo de atención se comunique entre sí
- Ayudar con recetas médicas y renovaciones

Las ventajas de los planes dobles

Obtener servicios en un solo plan es fácil y asequible. MSHO no tiene prima mensual. También proporciona ventajas adicionales para ayudarlo a mantenerse sano. Esto incluye programas de aptitud física, dispositivos de seguridad y mucho más.

HealthPartners es un plan de salud que tiene un contrato tanto con el programa de Medicare como con el programa de Minnesota Medical Assistance (Medicaid) con el fin de brindar los beneficios de ambos programas a los inscritos. La inscripción en HealthPartners depende de la renovación del contrato. 23-2410552-2431852 (8/23) © 2023 HealthPartners H2422_003416_M Aceptado 8/5/23

Entrega de frutas y verduras frescas

HealthPartners® Minnesota Senior Health Options (HMO SNP) ayuda a los miembros elegibles a acceder a alimentos nutritivos. Reciba frutas y verduras frescas en su casa todos los meses. Incluso incluye recetas y consejos para una vida saludable.

Inscríbese hoy mismo

Llame al **877-778-7898 (TTY 711)** del 1 de octubre al 31 de marzo de 8:00 a. m. a 8:00 p. m., hora del centro (CT), los siete días de la semana; y del 1 de abril al 30 de septiembre de lunes a viernes de 8:00 a. m. a 8:00 p. m., hora del centro (CT). O visite healthpartners.com/mshoinfo para conocer si es elegible.



or

No English?

877-713-8215 TTY 711
mshosales@healthpartners.com

La discriminación es contra la ley. HealthPartners aceptará a todos los Beneficiarios elegibles que seleccionen o sean asignados a HealthPartners sin tener en cuenta la afección médica, el estado de salud, la recepción de servicios de atención de la salud, la experiencia en reclamaciones, los antecedentes médicos, la información genética, la discapacidad (incluidos los impedimentos mentales o físicos), el estado civil, la edad, el sexo (incluidos estereotipos sexuales e identidad de género), la orientación sexual, el origen nacional, la raza, el color, la religión, el credo o el estado de asistencia pública.



Comcast Donates Free WiFi Access to Four Nonprofits in the Twin Cities to Help Increase Digital Opportunities in the Region

Comcast announced the opening of four new Lift Zones in the Twin Cities to provide free WiFi access to families across the area. Furthering the company’s deep and longstanding commitment to advancing equity and opportunity, our new Lift Zones at the International Institute, Every Third Saturday, Al Maa’uun, and GMCC will support digital access and adoption through tech training and career building. The new Lift Zone at International Institute will also receive 250 new laptops and two privacy pods, which will be used for virtual job interviews and telehealth appointments, as needed by clients.

Comcast’s Lift Zones program provides free WiFi, powered by Comcast Business, to enable students, seniors, families, and community members to get online and fully participate in the digital economy. With these four new locations, Comcast now offers over 115 Lift Zones throughout the Twin Cities.

Comcast’s investments in the four partner organizations will help increase college and career readiness, especially among underserved youth; connect workers to opportunities; provide upskilling for adult learners and those already in the workforce; and close the skills – particularly digital skills – gap.

“The tasks of starting a new life in a new country can be overwhelming for refugees and immigrants when they arrive. Digital literacy and lack of reliable internet access can get in the way of applying for work, participating in classes or accessing community services,” said Jane Graupman, Executive Director, International Institute of Minnesota. “Thanks to Comcast and this Lift Zone partnership, we can make this time a little easier for New Americans who contribute so much to our community.”

“Helping to close the digital divide and address digital equity remain top priorities here in the Twin Cities,” said Makram El-Amin, Executive

Director from Al Maa’uun. “Our city and our region have become even more dependent on broadband to learn, find work and healthcare services and so many other aspects of our daily life. Comcast’s new Lift Zones will create endless opportunities for so many individuals, families, and seniors in our community.”

“We’re proud to partner with these four wonderful organizations to launch new Lift Zones to advance digital equity and workforce readiness in our most vulnerable neighborhoods,” said Kalyn Hove, Regional Senior Vice President, Comcast Midwest. “Our continued partnership with our community partners will equip individuals, families and seniors with the tools, skills and resources they need to achieve their goals.”

“Helping our communities achieve digital equity is in our DNA at Comcast,” said Broderick Johnson, EVP, Public Policy, and EVP, Digital Equity, Comcast Corporation. “We’re thrilled to partner with the International Institute, Every Third Saturday, Al Maa’uun, and GMCC on our next installation of Lift Zones in the Twin Cities and to work with partners who share our same goals of closing the digital divide.”

This announcement is part of Project UP, Comcast’s \$1 billion commitment to reach millions of people with the tools, resources, and skills needed to succeed in a digital world. Comcast’s Lift Zones complement Internet Essentials, which since 2011, has helped connect more than 10 million low-income people to the Internet at home. In Minnesota, the program has connected more than 416,000 Minnesotans. Comcast also participates in the Affordable Connectivity Program (ACP), which provides qualifying households with a \$30 per month credit, or \$75 per month on Tribal lands, toward their Internet and mobile services. New and existing Xfinity Internet or Internet Essentials customers can learn more about the program and sign up by visiting: <https://www.xfinity.com/learn/internet-service/acp/free-internet>.



Broderick Johnson next to one of the two donated privacy pods



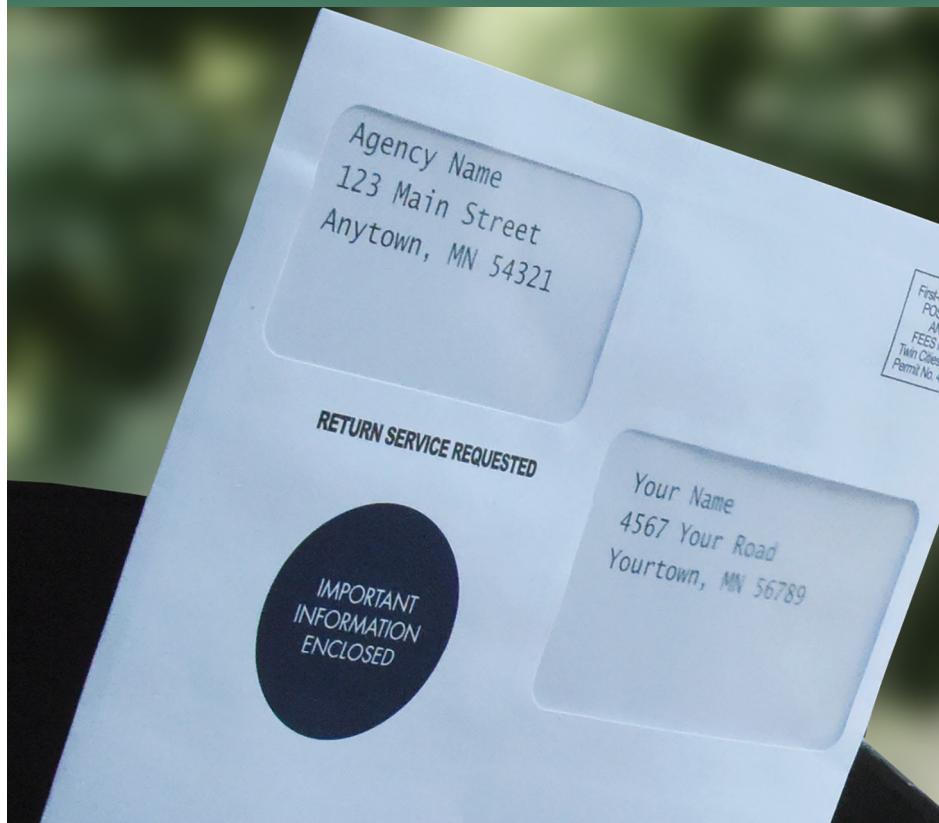
L to R Ron Orlando, Mayor Melvin Carter, Broderick Johnson, Jane Graupman, Chad Kulas and Kalyn Hove



250 New Laptops

Mantenga su seguro médico

Si usted, o un ser querido, tiene Asistencia Médica (Medical Assistance) o MinnesotaCare, prepárese para la renovación.



mn.gov/dhs/renewmycoverage



Eventos de octubre

Fall Fest

7 y 8 de octubre

Gale Woods Farm | Minnetrista

Lantern-lit Trail Nights

19 y 26 de octubre

Richardson Nature Center | Bloomington

Big Woods Halloween

28 octubre

Eastman Nature Center | Dayton

*Se requiere el pago para comidas y bebidas en los eventos.



ThreeRiversParks.org | 763-559-6700



Hispanic/Latinx Summit Coming Up In Mid-October

En honor a su mejor amiga, Alejandra Gonzalez, en la Saltillo, Coahuila, quien tiene esclerosis múltiple, Reyna López pedalea cinco largos días todos los años durante Bike MS: Ride Across Minnesota, un evento de recaudación de fondos a beneficio de la Sociedad Nacional de Esclerosis Múltiple.

López se siente en familia con su equipo de ciclismo, Cutters for a Cure, y la inspira la misión de la Sociedad de curar la esclerosis múltiple y a la vez empoderar a personas como su amiga y otros a vivir de la mejor manera.

Además, los fondos recaudados ayudan a la Sociedad a brindar recursos e información en español a su comunidad.

“La salud es un tema del que poco se habla en la comunidad latina. Sin embargo, estamos en el proceso de aprender a cuidarnos”, dijo López. “Ojalá que más personas de la comunidad latina se animen a aprender y disfrutar eventos como Ride Across Minnesota”.

Entre oportunidades próximas para ello están:

- La Cumbre de Esclerosis Múltiple para Hispanos/Latinx el 12 de octubre, en la que expertos hablarán de los retos emocionales y físicos de la enfermedad, y los participantes podrán hacer preguntas, conocer a otros con esclerosis múltiple y obtener recursos. El programa interactivo ofrecerá sesiones paralelas en español e inglés por internet.

- La serie de programas Pregúntale a un Experto en Esclerosis Múltiple, que ofrece la oportunidad de aprender más sobre la enfermedad de destacados expertos. El programa transmite los jueves a las 11 a.m. CT. El tercer jueves de cada mes, los segmentos serán en español.
- MS Navigators®, cuyos competentes y compasivos profesionales ayudan a las personas con esclerosis múltiple a conectarse con la información, los recursos y el apoyo necesarios para seguir adelante con su vida. Llame al 1-800-344-4867. Algunos Navigators hablan español.



Reyna Lopez y el marido, Marco Mejia, saber que los chequeos médicos frecuentes y las conversaciones francas con los profesionales de salud pueden contribuir a que la esclerosis múltiple se diagnostique temprano y su avance se retrase.

- El programa MS Advocacy, que ejerce una influencia positiva en el gobierno respecto a la atención de salud y las leyes sobre discapacidades para ayudar a las personas con esclerosis múltiple a vivir de la mejor manera. Los pacientes con la enfermedad, sus familiares y amigos forman una red en todo Minnesota y el país para tener impacto en legislación.

Para obtener más información, visite www.nationalmssociety.org/es

20th Annual La Familia Latino Heritage Celebration



Pam Barragan and Rick Aguilar

The 20th annual La Familia Latino Heritage Celebration was held in the beautiful St. Paul Landmark Center in downtown St. Paul. The event was produced by Aguilar Productions and presenting sponsors, Comcast and U.S. Bank. The celebration featured colorful entertainment and the presentation of the La Familia Latino Heritage Awards. Entertainment included the Donna Pena Mariachi and the Mexican Folkloric Dance Group, Los Alegres Bailadores. Chef/Author Amalia Moreno-Damgaard, provided delicious Latino treats for the capacity turnout of attendees.

The “La Familia Latino Heritage Award” were presented to leaders in the arts, community, education, business and civic affairs who promote, support and contribute to the Latino community in Minnesota and nationally.



Los Alegres Bailadores



La Familia Latino Heritage Awards

L to R.

*Juan Linares,
Mercado Central,*

*Jose Pelaez,
Chief of Police-St. Charles, MN,*

*Nathalia Diaz Franco,
ALMAS,*

*Pam Barragan,
Deputy Chief, St. Paul Police Dept*

*and Johnny Holliday,
U.S. Veteran.*



Donna Pena Mariachi

The Push-Pull of Nature

Wild River State Park Completes Exhibits and Visitor Center Improvements

By Deborah Locke, DNR information officer
Photos are courtesy of DNR staff

A couple years ago in the fall, park naturalist Mike Dunker returned to the Wild River State Park visitor center from his work outside – which could include prairie seed collection or a public program on prairies. His sense of smell was heightened from the hours of exposure to tall grass, bergamot, hyssop (which smells like black licorice), and sage.

Mike went inside for a meeting with DNR interpretive and park staff, and with representatives from a company that designed and built exhibits. He asked if there was a way to introduce seasonal smells to park visitors.

That question – and many others – was followed with 29 months of planning, design, construction and exhibit installation throughout the visitor center. Today among the new exhibits you'll find a scent station that introduces smells like plum blossoms, fall foliage and wood fire.

The project's finishing touches were made in August with exhibits located both inside and outside the building. They tell a story of the way diverse habitats coexist, from a prairie to a river, and from the ground to the sky. The final installation was a unique sculpture, crafted by local artist Jessica Turtle. The 9-foot-tall structure shows a marsh marigold bursting from an oversized soil core sample, laced with hidden creatures and tiles made cooperatively with park visitors.

“We already have a sculpture garden here, and the St. Croix Valley is full of artists and talent,” Mike said. “So the exhibit company contracted with a sculptor and came up with a plan.” (The 50-acre Franconia Sculpture Park, located on ancestral Dakota lands of the Wahpekute in Mni Sota Makoce, is located on the St Croix Trail in Shafer, Minn.)

The early choice to create exhibits that were unique was very deliberate. “We don't want visitors to walk in and see the same themes as Mille Lacs Kathio or St. Croix state parks,” said Megan Johnsen, DNR exhibit developer. “So we lean hard into each site's unique stories.”

Mike Dunker added that examples of nature pushing and pulling are evident at Wild River State Park. The face of the park has changed dramatically over time, from the native homeland of American Indians with forest and prairie to trapping, timber and gravel harvesting, farming, and now back to forest and prairie. The exhibit shows that nature is not just one thing but is alive and always changing.

The exhibits help visitors draw connections among the soil, water, and air – and the plants and animals that live there. With an audio tour for the blind, mechanical interactives, seasonal scents, touchable textures and fun hidden scenes, this exhibit will engage all ages. The project also added a staff workroom and service counter. “It's just a better place to work now,” Megan said.

Text from a new exhibit at Wild River State Park:

Wild River State Park staff and volunteers are restoring the prairie. As with any ecosystem restoration, they've had to grapple with some hard questions. Should we restore historic species from 175 years ago? Or should we choose species more likely to survive climate change? Though there is no perfect solution, we continue toward our goal. Every burn, every planting improves a healthy, diverse ecosystem and brings a brighter future.



Local artist Jessica Turtle

Wild River State Park is near Center City in central-east Minnesota. Some storm damage occurred to park trails in July, but most have been cleared. See the park website for program information, notifications, and alerts, as well as information on pre-purchasing the \$7 daily park permit which should be displayed on your vehicle dashboard. You may also purchase online a \$35 annual permit which gives access to all 75 parks and recreation areas. Bring your own drinking water.

La FAMILIA

LATINO HERITAGE CELEBRATION

La Familia Latino Heritage Award 2023

Pride and Respect of your Latino Heritage, Culture and Community

In, recognition of the Mercado Central in Minneapolis, a thriving marketplace of Latino businesses, that is a testament to the spirit and pride of the Latino Community! Also, for providing this amazing shopping experience to Latinos and all communities in our Twin City Metro area. Tonight, we celebrate the owners of Mercado Central and their American Dream! Therefore, with the appreciation of the Latino Community in Minnesota, this commendation is presented to:

Cooperative Mercado Central, Inc.

Presented at the 20th Annual La Familia Latino Heritage Celebration
September 21, 2023 , St. Paul Minnesota



Mercado Central is a thriving marketplace of 35 businesses at the corner of Lake Street and Bloomington Avenue in Minneapolis. With the interest to foster business development for Latinos in Minneapolis.

HOURS: 9 AM TO 8 PM
OPEN FROM MONDAY THROUGH SUNDAY -
7 DAYS A WEEK!



Mercado Central always offers a wide variety of everyday and artisan articles for purchase, delicious dishes and fresh ingredients for your meals; as well as a great lineup of services that you may use.



ADDRESS: 1515 E. LAKE STREET - MINNEAPOLIS, MN 55407